LVII 23 Januari 1953

Dr. J. Hartog
Wilhelminastr.
Oranjestad.



OBSERVADOR

Semanario Informativo  Netamente Arubiano



Dr. John Leo
na Aruba

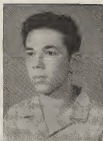
"OBSERVADOR"
Editá y publica door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 2020 — 2121 — 3131

SUBSCRIPCION :

Trimestre .... " 5.—
Anual .... " 19.—

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL



Aruba Table Tennis Association a ricibi un invitacion pa participa na e campeonato mundial di ping pong, cu lo tuma lugar pronto na Praga, Checoeslovaquia. E invitacion aki no a worde aceptá door di Aruba Table Tennis Association, pasobra no tin fondos pa financia un tal viaha.

Hopi hende talvez ta acepta esaki como un caso normal, pero nos no ta dispuesto pa acepta esaki como un caso normal, mientras nos no haya prueba exacto cu en berdad no tin fondos.

Ora ta trata di un campeonato mundial, nos mester averigua primeramente cu Aruba ta dispone di un of mas figura cu merece por worde delegá, tanto pa su meritonan como pa su calidadnan. Esey ta facil pa soluciona pasobra Aruba tin un figura den ping pong cu por representa Aruba dignamente durante un campeonato mundial. Nos no ta bisa cu e figura ey lo bira campeon mundial ni cu e lo bira number diez tampoco, pero nos tin un figura cu lo no haci un papel ridiculo entre e grandinan di mundo den ping pong. Nos ta referi aki na Mario Croes Jr. Desde hopi aña e ta e campeon indiscutible di Antillas. E no tin hopi experiencia internacional, pero ta sigur cu e tin calidadnan internacional y tin prueba di esaki.

Por ehemplo, Mario Croes Jr. a derrota tur e hungadornan colombiano, cu actualmente ta hungando un papel asina bon internacionalmente. El a demostra su superioridad evidentemente.

Richard Bergmann, ex-campeon mundial, y Fuju, un di e mehor hungadornan di ping pong cu mundo a produci, a declara na nos cu Mario Croes Jr. ta un hungador excepcional, cu calidadnan internacional, pero kedando na Aruba nunca e lo haya oportunidad pa desarrolla su talento nan. Dr. Ricardo Montoya, president di e Asociacion Colombiano di Ping Pong a bisa nos mescos.

Personalmente nos a presencia un campeonato mundial di ping pong y nos ta sigur cu Mario Croes Jr. lo no haci un papel ridiculo den e conhunto internacional ey.

Considerando tur esaki, nos ta di opinion cu Mario Croes Jr. merece worde delegá pa participa den un campeonato mundial. Pa e mes, como pa e deporte aki na Aruba.

Awor, tocante e asunto di fondos. Si e participacion di deportistanan arubano den torneonan internacional tabata depende unicamente di e placa cu na e momento ey tabatin den caha, anto nunca un deportista di Aruba lo a sali di e isla aki, of mester ta pa bishita Corsow.

A.B.B.A. mes no tin placa y toch e seleccion di baseball di Aruba ta sali continuamente.

Pakico? Pasobra e directiva di A.B.B.A. ta tuma interes den esey. Di tur forma nan ta busca pa recauda fondos, haciendo tur sorto di rifas, acudiendo cerca comercio di Aruba, cual generalmente semper ta coopera, acudiendo cerca Aruba Sport Unie, cual organizacion tambe semper ta coopera si tin manera etc.

No por worde haci mescos door di directiva di Aruba Table Tennis Association?

(E ta sigui riba pagina 7)



Riba e grafica aki nos ta mira Nikita Krutchef y e lider comunista di Alemania Oriental bishitando e muraya cu ta dividi Berlin Oriental y Occidental. Krutchef ta bishitando Alemania Oriental en coneccion cu e congreso di e partido comunista di e pais ey.

E CONGRESO COMUNISTA NA ALEMANIA ORIENTAL

Actualmente ta tumando lugar un Congreso di e Partido Comunista di Alemania Oriental, caminda casi tur partido comunista di henter mundo ta representá.

E congresonan ey generalmente ta di poco importancia, pasobra semper tabata asina cu Moscu ta dicta y tur otro hende ta acepta.

Pero durante ultimo añanan e situacion ey a cambia considerablemente. China Comunista a cuminsa desarolla su propio ideanan tocante comunismo y esey a trece un conflicto entre China Comunista y Union Sovietica, y no entre e dos paisnan aki so, pero tambe den cierto sentido den e bloque comunista, pasobra diferente pais comunista ta partidario di China Comunista y diferente paisnan ta partidario di Union Sovietica.

E conflicto entre China y Rusia a causa cu por ehemplo Albania a tuma parti pa China Comunista, te cu actualmente no ta existi ningun sorto di relacion entre Albania y Rusia, no obstante cu e base naval mas grandi di Rusia den exterior tabata situa na Albania.

E conflicto aki ta e punto mas interesante di e congreso di e partido comunista di Alemania Oriental. A resulta claramente cu ni China Comunista ni Union Sovietica ta dispuesto pa baha cabes di un manera of otro, es decir, cu ambos lo sigui combati otro.

Esey lo nifica indudablemente cu den e proximo lunanan lo tin hopi actividad diplomatico, ora cu Union Sovietica di un banda cuminsa trata pa gana apoyo di e otro partidonan comunistanan den mundo, mientras cu China Comunista tambe lo trata mescos.

E principal terreno di e actividad diplomatico lo ta Latino America y e prome pasonan di e actividad diplomatico aki por worde nota caba na Alemania Oriental. Durante e prome sesion di e congreso, e delegado di China a worde insultá y desde e momento ey e no a presenta mas, mescos cu e delegadonan di Noord-Vietnam y Noord Korea.

Pero e no a bandona Alemania Oriental, sino mas bien continuamente ta conferenciando cu e representantenan di e partidonan comunista di Latino America.

Tanto Union Sovietica como China Comunista ta considera nan influencia den Latino America di gran importancia pa futuro y ambos pais ta defendiendo nan punto di bista ideologico fanaticamente.

China Comunista ta mantené e principio di un revolucion permanente, mientras cu Rusia ta bisa cu e partidonan comunista mester bini na mando via e camindanan "democratico". Rusia a ofrece tur e partidonan comunista di Latino-Americano ayuda financiero den nan lucha pa bini na mando. E ayuda aki a worde aceptá, pero toch cu un cierto scepticismo.

Mientrastanto, e conflicto aki ta combini e mundo occidental, pasobra e unidad den e bloque comunista ta kibrá y automaticamente e potencia tambe, y hasta a bira cu e dos paisnan aki ta bringa otro fuertemente. Esey tin ademas como consecuencia cu e partidonan comunista di por ehemplo Latino America ta worde poni den un posicion di duda, pasobra cu kende nan mester bai? Cu China Comunista of cu Union Sovietica?

E siman aki tabatin otro punto importante den mundo comunista. E punto aki no tin di haber cu e Congreso di e Partido Comunista di Alemania Oriental, pero a tuma lugar den e mes tempo.

Krutchef a skirbi president Kennedy un carta, caminda e ta bisa cu Union Sovietica ta bai di acuerdo pa tene dos of tres inspeccion internacional

anualmente den caso cu e dos paisnan yega na un acuerdo tocante suspension di pruebanan nuclear.

Kennedy no a bai di acuerdo cu e proposicion di Krutchef, pasobra e ta di opinion cu dos of tres inspeccion anual ta mucho poco. E actitud di Kennedy no ta tanto importante, manera e carta di Krutchef.

Union Sovietica semper tabata contra inspeccion internacional y ta exactamente riba e punto ey tur e negociacionnan tocante suspension di pruebanan nuclear a fracasa, entre otro e conferencia di 18 pais na Geneve.

E carta di Krutchef ta demostra cu Union Sovietica a cuminsa cambia di opinion den esaki y e ora sí por yega na un acuerdo tocante desarmamento y suspension di pruebanan nuclear.

Esaki no ta algo, cu lo socede di awe pa mañan, pero e posibilidad ta existi pa futuro cercano.

A worde acordá caba pa tene un conferencia pronto na New York tocante suspension di pruebanan nuclear, cual conferencia lo worde participá door di Estados Unidos, Union Sovietica y Inglaterra.



Esaki ta Wu Hsiu-Chuan, un funcionario gubernamental di segunda categoria na China Comunista. El a worde designá door di e gobierno comunista di China pa representa su pais na e congreso di e partido comunista di Alemania Oriental. E gobierno di Mao Tse Tung ta considera e congreso di asina poco importancia cu el a manda un representante di segunda categoria.

E WELGANAN DEN MUNDO

E siglo aki ta worde considerá como e era atomico, pero e por worde considerá como e era di obrerismo tambe.

Especialmente despues di Segunda Gera Mundial, continuamente mundo ta worde alarma cu noticianan di dificultadnan laboral y welga.

Especialmente Inglaterra ta un escenario di un welga continuo.

Nos por referi particularmente na e welganan cu ta tuma lugar den e fabricanan di Ford na Dagenham, Inglaterra. A yega asina leuw, cu e directornan di e fabrica aki ta pensa di traslada tur e instalacionnan pa Alemania.

Comprende nos bon, nos no ta condena e welganan sin mas, pasobra hopi biaha e welganan ta hustificá, pero simplemente nos ta constatá un hecho.

Estados Unidos tambe ta conoci pa su welganan riba gran escala, especialmente den e industrianan pisá y den sector portuario.

Actualmente henter mundo ta den estado di alarma debi na e welga portuario den e parti este di Estados Unidos. E comercio internacional di Estados Unidos ta asina grandi y asina hopi pais ta depende di dje, cu cualquier paro ta refleja un stagnacion comercial den e paisnan, cu ta relacioná cu Estados Unidos economicamente.

Por ehemplo Aruba mes. E actual welga na Estados Unidos, ta causando hopi dificultad aki, aunque no por papia di un estado di alarma.

Laga nos menciona entre otro e ausencia di e bapornan di Grace Line, cu ta bishita Aruba semanalmente. E negoshinan local, cu ta depende principalmente di turistanan, Aruba Caribbean Hotel, e taxinan etc., tur ta perdiendo entradanan considerable y no ta Aruba so.

Pero tambe na Estados Unidos mes e welga portuario ta causando perdidanan grandi. Ta worde calcula cu e comercio di Estados Unidos a perde casi mil millon di dollar.

Un otro welga importante ta exsisti actualmente cerca e diarionan di New York. Ta trata aki di e welga mas largo den historia di e diarionan di New York. A worde tene hopi negociacion, pero te na e momento aki tur a fracasa. Segun noticianan e exigencianan di e welgistanan ta mucho exagerá y e cuestion ta cu e directornan di e diarionan lo acepta e exigencianan aki si of no.

E welga ta durando mas cu cuarenta dia y durante tur e tempo ey no tin corant na New York cu tur su consecuencianan. Entre otro mas cu dos mil persona a keda sin trabao door di e welga di e tipografonan. Nuebe diario metropolitano mester a worde cerá y e futuro ta mustra scur.

Ademas mester tene cuenta cu e diarionan a bira algo, cu no por worde sacá mas for di nos bida cotidiano. E diarionan a bira un parti integral di nos bida y nos bida sin e diarionan no ta completo.

E editor di e diario neoyorquino Daily News a envia un memorandum pa e empleadonan di e diario, den cual e ta bisa cu si yega na un acuerdo, como cu un di e dos partidonan mester baha cabez obligatoriamente, anto e futuro di e diarionan di New York lo ta mas scur ainda.

E editor, F. Flynn, a manifesta cu e ta kere firmemente cu lo bini un acuerdo ora tur hende comprende cu e carganan insufrible no por worde soporta sin causa dañonan permanente.

■

UN IDEA ORIGINAL A RESULTA CARO

Na San Diego, California, Robert A. Kromer, a haya un boet di e polisnan, como cu nan a hay'é ta stuur su auto sintá riba e asiento di atras.

Kromer tin 20 aña di edad y ta bendedor di repuestos di auto. E tabatin e idea original di instalá su stuurwiel, brake etc. den e parti atras di e auto. Un polis a mir'é pasa, y a kere cu ta soña e ta soña. El a sigue y a comproba cu, efectivamente, e chauffeur tabata sinta den e asiento di atras. Como cu no tin ningun disposicion cu ta prohibí, el a dun'e un boet pa "stuur un auto sin visibilidad adecuado".

Despues juez a declara cu "e ta constitui un hecho cu por distrae e atencion di otro chauffeurnan".

E FALLECIMIENTO DI E LIDER LABORISTA INGLES, HUGH GAITSKELL

E Partido Laborista di Inglaterra a perde e speranza di gana e proximo eleccionnan general na Inglaterra contra e Partido Conservativo, cual partido ta forma e Gobierno di Inglaterra actualmente

Esaki ta debi na e fallecimiento di e lider laborista, Hugh Gaitskell y hopi tempo lo bai perdi awor cu e lucha interno pa designa un lider nobo

E laboristanan tabatin hopi posibilidad di gana e eleccion, como cu e Partido Conservativo ta fracasando den su esfuerzonan pa Inglaterra ingresa den e Mercado Europeo, pero e posibilidadnan a mengua hopi awor

Actualmente Harold Wilson, kende tabata e rival di Hugh Gaitskell dos aña pasá, ta worde considerá como e candidato mas probable pa e liderato di e Partido. No obstante cu e ta goza di hopi apoyo, e lo mester libra un fuerte batalla interno prome cu e yega asina leuw, y esey probablemente lo perhudica e Partido Laborista den su campaña electoral.

Ademas ta bini acerca cu hopi miembro di e partido ta duda cu Harold Wilson por worde considerá como un hombre mes capacita cu e difunto Gaitskell, kende tabata worde valuá na un millon di votos pa e Partido Laborista.

Den e partido aki tabata reina semper un diferencia grandi entre e ala derechista y e ala izquierdista, pero Gaitskell semper a logra mantene e unidad Apenas Gaitskell a caba di fallece, cu e diferencianan a surgi cu hopi vehemencia

Ayera a cuminza un session di e Parlamento britanico, durante cual mester worde trata temanan di suma importancia y si e diferencia entre e izquierdista y derechistanan, bini adilanti den e sesion di e Parlamento, anto seguramente e Laboristanan ta bai enfrenta un derrota durante e proximo eleccionnan general. E gran rival di Harold Wilson ta George Brown, un lider di sindicato cu inclinacionnan derechista, mientras cu Wilson ta un izquierdista

Wilson semper tabata partidario pa Inglaterra elimina e armanan atomico cu e ta posee.

Sinembargo, un solucion no ta imposibel E solucion aki lo mester worde hayá den un figura centrista. cu por uni e dos alanan, y aki ta worde pensa na e figura di James Callaghan, kende tin 50 aña, ta di decendencia humilde y mescos cu Gaitskell y Clement Attlee, ta un centrista

Dos luna pasá tabatin un lucha electoral entre Harold Wilson y George Brown, cual a worde gana door di Brown cu diferencia di 30 voto y e relacionnan entre ambos no ta mucho amistoso.

E personanan cu ta miembro di e Parlamento pa e Partido Laborista, lo mester elegi e lider nobo Si tin solamente dos candidato, probablemente un lider lo por worde elegi den termino di dos siman, pero si tin mas candidatos, e situacion lo bira mas complicá, pasobra tur e candidatonan lo mester worde elimina te ora cu resta dos y un votamento final lo designa e lider definitivamente. Y esaki mester worde haci rapidamente, pa no laga tempo bai perdi den e campaña electoral.

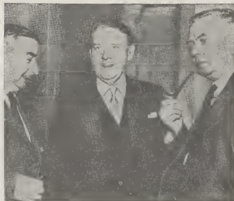
E comentaristanan politico di Inglaterra ta opina cu e posibilidadnan di un victoria laborista ta grandi, como cu e politica di e Conservador Harold McMillan en relacion cu e ingreso di Inglaterra den e Mercado Comun Europeo y como cu prome ministro McMillan mester a cambia e programa nuclear di Inglaterra pa esun cu Estados Unidos a propone, bao presion di president Kennedy

Pero e fallecimiento di Gaitskell probablemente lo pone e balanza cambia.

E prome ministro di Inglaterra Harold McMillan a rende homenaje na e extinto lider laborista durante un programa di television El a yama Gaitskell su adversario politico y su amigo personal

E Camara di Comunes di Inglaterra lo rende homenaje na Gaitskell durante su sesion di awe

Esaki lo bira un acto, cual lo ta mes grandioso cu esun na aña 1881, e aña den cual Benjamin Disraeli, lider di e oposicion, a fallece.



Riba e grafica aki nos por mira e difunto Hugh Gaitskell (meimei), den compania di George Brown (robez) y Harold Wilson, kendenan ta e dos posible succesornan di Gaitskell

DOKTER JOHN LEO NA ARUBA

Diadomingo atardi a yega Aruba for di Hulanda dokter John R. Leo den compania di su esposa y su yiu homber. Nada menos cu 10 aña y mei el a permanece na Hulanda cursando prome su estudio di H.B.S y luego su estudionan di medicina na e Universidad di Nijmegen.

John Reynaldo Leo a nace na Aruba dia 6 di Januari di aña 1937 como yiu di e pareha Gregorio Leo y Francisca Leo-Croes, bibá den Dominicanessenstraat na Oranjestad.

Na St. Dominicus College na Oranjestad el a haya su prome educacion y tambe e prome añanan di H.B.S. Escy tabata lo maximo cu Aruba tabatin e tempo ey nba terreno di estudio y na aña 1952 el a bai Hulanda, caminda el a ingresa den Canisius College na Nijmegen hunto cu Rii Arends, Jossy de Freitas y Gerrit van Balen, pa termina su H.B.S.

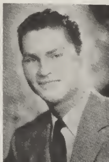
Nan tabata e prome Arubianonan despues di Segunda Gera Mundial cu a inscribi na Canisius College pa sigui estudio di H.B.S.

Na Juli di aña 1954 el a pasa su examen final di H.B.S. exitosamente y despues di un vacantie na Aruba el a inscribi su mes como estudiante di medicina na e Universidad Catolico di Nijmegen na Hulanda.

Firmando e registro di Universidad di Nijmegen, John Leo a inicia un estudio, cu talvez no ta esun mas dificil, pero cu ta hopi pisá y cu tin un puesto asina halto den bida humano, cu e ta exigi hopi dedicacion y pa cual bo mester tin un vocacion.

Cu regularidad el a pasa nan, esta, e cuarenta te cincuenta tentamennan y examennan cu e estudio di medicina ta conta, un mas dificil cu otro, pero tur exigiendo e mes voluntad, dedicacion y perseverancia.

Por fin a yega asina leuw cu tur esey ta pertenece na pasado, cu e por cuminsa pone tur loque el a siña den e ocho añanan ey na disposicion di pueblo arubiano.



Dr. John Leo

Cu yegada di John Leo, Aruba ta conta actualmente cu dos dokter nativo, esta John Leo y Hubert Dennert, (fuera dokter Coco Arends, kende no ta practica su profesion mas).

Dia prome di Februari proximo e ta cuminza traha na Gobierno como medico den servicio general.

Avera merdia nos a sinta combersa cune repasando recuerdos di tempo di Hulanda.

Yegando na final di su estudio el a casa cu Trees van Boxtel y for di e matrimonio aki a nace un yiu homber, Gilbert. Prome cu el a casa e tabata conoce su actual esposa durante diferente aña y e cas di famia Van Boxtel tabata worde concurri hopi door di e otro estudiantenan di Aruba na Nijmegen, entre otro durante fiestanan cu tabata worde teni aya.

Durante dos aña e tabata presidente di Canoa, e Asociacion di Estudiantenan Antillano na Hulanda, pero e bida social entre e estudiantenan antillano a bira menos durante ultimo temponan, como cu e cantidad di estudiante ta menos y diferente di nan a contrae matrimonio.

E contactonan mas frecuente cu e tabatin ultimamente ta cu famlia Doti Arends, famlia Harold Arends y Teo Lin y su esposa.

John Leo a informa nos cu diferente estudiante arubiano ta den ter mina nan estudio academico. El a menciona entre otro Teo Lin, kende ta preparando pa su examen doctoral di medicina, Harold Arends, kende no falta mucho mas pa termina como psycologo y Edgar Laclé, kende tin e parti mas pisá di su estudio tras di lomba caba.

Esakinan ta studiando na Nijmegen, pero por ehemplo na Utrecht tin Cyril Zaandam, yiu di Arthur Zaandam, kende ta studiando na Utrecht y falta mas o menos un aña pa finaliza su estudio di medicina.

E otro estudiantenan arubiano na e universidad di Nijmegen no ta tanto avanzá.

Manera nos ta mira, lo no dura mucho prome cu Aruba lo por tin su Asociacion di Academiconan.

John Leo ta considera su estadia na Hulanda de lo mas agradabel y e no tin nada di keha y e momentonan mas placentero tabata dia cu el a haya su diploma di H.B.S. na Canisius College, e oranan cu e tabata pasa den compania di su compañeronan antillano y naturalmente ora el a haya su diploma di dokter.

Ainda e no a costumbrá cu e idea cu e no ta studiante mas, pero un civil.

Aunque en berdad ta un transicion grandi for di e bida estudiantil den e seriedad di e bida civil, nos ta sigur cu asina John Leo cuminsa traha, e lo costumbra inmediatamente cu e idea cu e ta un medico.

Esaki ta prome biaha cu su casa ta bin Aruba, pero ya e ta encantá cu nos isla y John mes ta opina cu den sentido intrinsico Aruba a keda e mes isla, cu el a laga atras hopi aña pasá, pero cu Aruba a bai hopi dilanti y a bira hopi progresivo.

Nos ta finaliza e articulo aki deseando e pareha Leo un grato estadia na Aruba y na John Leo nos ta desea hopi exito den su carrera.

"OBSERVADOR" TA OFRECE GRAN VARIEDAD DI SORPRESA

Cuminzando cu e edicion di 6 Februari proximo, "Observador" lo presenta semanalmente un gran variedad di sorpresanan interesante na su lectornan.

Na prome lugar e revista "Observador" ta worde aumentá cu ocho pagina, di manera cu e cantidad total di pagina lo bira 24.

Actualmente e 16 paginanan ta informa nos lectornan riba e siguiente temanan: Editoral, Internacional, Local, Social, Deporte, Radio Cine y T. V, Di tur un Poco, Humorismo y e Mehor ofertanan di siman.

Entrante dia 6 di Februari proximo lo bini acerca paginanan di Crucigrama, Bingo, Novela, Guia Astrologico, Religion, mientras cu varios di e temanan existente, lo worde extendé.

Di e manera aki e redaccion ta spera cu "Observador" lo cubri mas terreno y cu por lo tanto e lo bira mas un revista pa un y tur.

Pero no ta esey so.

Redaccion di "Observador" a haci tur su esfuerzonan pa por presenta un revista hopi mas atractivo. Por ehemplo, cu e wega di Bingo e lectornan lo por gana semanalmente e atractivo sumanan di ƒ 75.— ƒ 50.— y ƒ 25.—. Kier meen cu door di e wega di Bingo "Observador" ta bai parti tur siman entre su lectornan e bunita suma di ƒ 150.—, of sea ƒ 600.— pa luna.

Ademas lo tin un otro manera pa gana premio tur siman, esta, cu e crucigrama. E crucigrama aki lo worde trahá den un forma comercial y entre e personanan cu entrega un solucion correcto di e crucigrama, lo worde rifá semanalmente premionan atractivo, cualnan ta worde ofreci door di e prominente cas comercial local, Winkel's Handel Maatschappij.

E novela y e guia astrologico, nos ta presenta a peticion di un numeroso cantidad di lector, especialmente e damanan.

E redaccion di "Observador" a haci tur su posibel pa busca un novela cu ta corresponde cu e gusto general na Aruba, particularmente di e damanan.

E guia astrologico probablemente lo no complace tur lector tur siman, pero den esey nos no tin culpa, pasobra esey ta depende netamente di e posicion di e streanan.

Tin solamente un condicion cu cual e hendenan, cu kier participa den Bingo y Crucigrama y cu kier goza di e intercsante contenido di "Observador", mester cumpli. E condicion aki ta cu nan mester tin un ehemplar di "Observador", sea cu nan ta cumpr'é of sea cu nan tin un suscripcion.

E prijs di numeronan los ta ƒ 0.50 pa un, mientras cu e prijsnan di suscripcion ta ƒ 5.— pa tres luna, ƒ 10.— pa seis luna y ƒ 19.— pa aña.

E personanan cu ta interesa den un suscripcion, mester acudi na of tuma contacto cu e oficina di "Observador", Wilhelminastraat 31 na Oranjestad, telefoon 2020 of 2121.

Di nos banda nos ta tratando na haci "Observador" lo mas atractivo posibel y en coneccion cu esey nos ta pidi nos lectornan pa duna nos sugerencia den e direccion ey, sea personalmente, telefonicamente of por escrito. Nos no por cumpli cu deseonan sin nos sabi ta kico e desconan ey ta. Si nos worde informá tocante esey, nos por mira si cumplimiento di e deseo ey ta cai den posibilidadnan di nos limitenan y nos por mira si e ta justificá pa banda di interes general.

Finalmente nos ta desea tur nos lectornan un rato masha agradable cu "Observador" y hopi exito cu e Bingo y e Crucigrama.

♦

CAMBIO DEN PARROQUIANAN DI ARUBA

E dianan aki a worde publicá e cambionan cu lo tuma lugar den e parroquianan catolico di Aruba. E cambionan aki tabata hopi y di hopi importancia.

E parroquianan di Oranjestad, San Nicolas, Paradera, Dakota y Brasil a haya pastoor nobo. E cambio na Oranjestad tabata necesario como cu pastoor Burgemeester ta bai Europa cu seis luna di verlof pa fin di e luna aki.

Na lugar a worde nombra Pater Erkamp, kende durante cinco aña tabata pastoor di San Nicolas y ta biniendo di vacante pronto. Nos no a worde informa, kende lo oc 1 a e puesto di pastoor Erkamp na San Nicolas.

Pastoor Kranwinkel di Paradera a worde nombrá pastoor di e catedral di Corsow na Pietermaai y su succesor na Paradera lo bira pater J. Leeuwenberg, anteriormente encargado di e parroquia di Dakota.

Pater Van Lankveld, kapelan na Oranjestad, ta bira pastoor di Dakota na lugar di pater J. Leeuwenberg.

Brasil tambe ta perde su actual pastoor, C. Heynsbroek, kende ta bai tuma e parroquia di Santa Rosa na Corsow riba su cargo, y na su lugar ta bini pater Weenink, kende tabata pastoor di Santa Cruz.

Finalmente ta bini dos kapelan nobo, un na Oranjestad y un na San Nicolas, pater Boumans y pater Boex respectivamente.

E dos ultimo nombramientonan aki tabata necesario como cu kapelan Van Lankveld na Oranjestad y kapelan Kussner na San Nicolas a worde nombrá pastoor, na Dakota y na Mundo Nobo (Corsow) respectivamente.

♦

DIRECTIVA CREOLE NA ARUBA

Dialuna anochi directiva di Lago Oil & Transport Co Ltd. a ofrecé un dinner na e miembronan di e directiva di e Compania Creole di Venezuela, kendenan a bini Aruba pa tene deliberacionnan cu e directiva di Lago.

E señores C. J. Griffin, J. Mc Clindon y C. H. Cole a bini den un avion di Creole Petroleum Corporation.

Sr. Griffin a yega di traha na Lago pa varios aña largo y a bandona e compania aki como super-intendant na aña 1950.

Ayera e bishitantenan a sali atrobe pa Venezuela.

(Continuacion Editorial)... ...

Nos ta sigur cu si yega na recauda e fondonan necesario, Hulanda lo ta dispuesto pa laga Mario Croes Jr. viaha cu e equipo di Hulanda y goza di e facilidadnan di e equipo di Hulanda, manera haci uso di masajista, dokter etcetera

Nos no ta considera e viaha di Mario Croes Jr. un imposibilidad y te ainda directiva di A.T.T.A. por traha poco pa logra esaki, pasobra e simple nengamento di e invitacion sin mas, nos ta considera un injusticia pa cu Mario Croes Jr y pa cu e deporte di ping pong na Aruba.

Ta solamente, si tur medio a worde purbá, pero berdaderamente purbá y no a logra, ta e ora ey por bisa cu no tin ningun remedi, cu ta imposibel.

Pa e banda ey nos ta haya falta di Willem Poeze den directiva di Aruba Table Tennis Association

•

HANK MEYER TA PRONUNCIA DISCURSO PA A. T. I. A.

Dialuna awor Aruba Trade and Industry Association lo organiza un lunch na Basi Ruti, durante cual Hank Meyer, representante di Aruba na Estados Unidos, lo pronuncia un discurso.

Hank Meyer ta propietario di e firma Hank Meyer Association Inc., un firma di Public Relations na Estados Unidos, cual ta encargá cu e propagacion turistico e industrial di Aruba na Merca.

E miembronan di Aruba Trade and Industry Association lo tin oportunidad pa haci pregunta y haci sugerencia.

EN VISTA DI CARNAVAL

Aña pasá nos a lesa un articulo di Bumy Every tocante Carnaval. E articulo aki tabata publicá den e revista di Carnaval di Aruba Tivoli Club y por lo tanto tabata limitá solamente na un grupo chiquito di lector na Aruba. Den e articulo nos a haya diferente punto, cualnan nos ta considera lo suficiente importante y interesante, pa trece nan na conocemento di nos lectornan.

Manera nos lectornan lo a comprende caba, e articulo ta trata tocante celebracion di Carnaval.

Aruba ta celebra carnaval tur aña, pero nos ta di opinion cu ainda Aruba no ta caminda e mester ta den esaki y esaki no ta debi na e organizacion, pero mas bien na e hendenan mes cu ta celebra Carnaval.

Den e siguiente espacio nos lo reproduci e articulo di Bumy Every den synopsis, y nos ta recomendele na tur nos lectornan.

Carnaval ta un fiesta, cu probablemente a nace den regionnan catolico, caminda e hendenan tabata trata na fiesta grandemente, prome cu nan ingresa den e temporada severo di cuaresma.

E fiesta aki ta existi durante siglos caba y actualmente no ta algo netamente catolico mas, pero algo general den e sentido mas amplio.

Pero den e diferente partinan di mundo Carnaval a adquiri su propio caracteristicanan local.

Na Francia e ta worde celebrá diferente na e region sur di Hulanda,



Bumy Every

y esey atrobe ta diferente na e celebracion di Carnaval na Rio de Janeiro, Brasil. E unico puntonan negativo den e celebracion di Carnaval ta e excesonan cu regularmente ta tuma lugar.

E carnaval di Aruba tambe tin su caracteristicanan y e punto mas tipico ta e duracion di e temporada carnavalesco aki. Ningun caminda di mundo e hendenan ta pasa for di e fiestanan di Aña Nobo inmediatamente den e fiestanan di Carnaval.

Kier meen cu tin fiesta suficiente y di punto di bista organisatorio nan ta perfecto, pero falta e punto mas escencial, esta e actitud cu nos ta asumi pa cu Carnaval y e manera riba cual nos ta participa na e fiesta aki.

Un anochi placentero no ta worde garantizá solamente door di bisti algo extravagante y pinta bo cara manera un payaso.

E metamorfosis aki mester worde experimentá espiritualmente tambe. Riba cada anochi di Carnaval nos mester kita nos personalidad di tur dia for di nos y cada nervio y musculo mester ta dirigi riba e "hacimento di coi loco" y esaki mester worde acepta como algo natural tambe.

Den e oranan cu Prins Carnaval ta goberna, no ta existi obligacionnan social.

Gezaghebber ta un payaso, un comerciante distinguido ta un baby cu bruki bisti y un mama di seis yiu ta un hula-hula.

Tur hende tin e derecho aki durante Carnaval, esta, lubida su mes y goza na un manera berdaderamente espontaneo.

Unicamente ora cada hende tin e derecho aki, pero derecho den tur sentido, nos lo por celebra Carnaval manera mester ta, desplegando tur nos energia den "hacimento di coi loco" y culminando den e gran final, e parada, den cual mester participa henter comunidad arubana. Un parada yen di color, musica, baile y brillo cu participacion di tur hende mester ta e digno punto culminante di celebracion di Carnaval.

Ora nos tur asumi e actitud, cu Bumy Every a descubri aki riba, e ora ey Aruba por papia di un berdadero Carnaval.

E organizadornan ta dispuesto pa deposita tur nan energia den e preparativonan y awor e ultimo palabra ta na pueblo di Aruba.

CUMPLEAÑOS FELIZ

Diahuebes 24 di Januari lo recor da su feliz cumpleaños, Sra Marina Habibe.

"Obsevador" ta felicitá Marina cordialmente, y ta spera cu e lo disfruta di su dia di cumpleaños, den compania di su esposo y yiunan

■

ANIVERSARIO PROXIMO DIASABRA

Un aña mas di feliz existencia lo cumpli Diasabra awor 26 di Januari, Sr. Jerry de Veer.

"Observador" ta envia su sincera felicitacion pa Jerry, deseando e hopi añanan mas di felicidad y progreso

■

FECHA NATAL

Lo recorda su fecha natal Dialuna 28 di Januari, Sra. Teresita de Cuba

"Observador" na e grato ocasion aki, ta envia su mehor deseonan pa Teresita, pa un futuro dichoso den compania di tur famia

■

SALUDOS DI CUMPLEAÑOS

Un caluroso saludo di felicitacion ta bai pa Sra. Annie Ecury, kende Diamars 29 di Januari ta laga un aña mas tras di lomba.

"Observador" ta desea Sra. Ecury un existencia largo y venturoso den compania di su esposo y demas famia.

■

OTRO CUMPLEAÑOS

Otro cumpleaños di Diamars 29 di Januari ta di Sra. Margot Eman, pa kende "Observador" ta envia un "masha pabien", y ta spera cu Sra. Eman lo cumpli hopi aña mas di prosperidad.

■

"FELICIDADES" PA LIBIA

Sra Libia Oduber lo ta di fiesta Diarazon 30 di Januari, na ocasion di su cumpleaños.

"Observador" ta envia un eordial pabien pa Libia, deseando cu e lo sigui cumpli hopi aña mas den compania di su esposo y demas famia



Verna Beaujon
Reina di Caribe

■

24 ANIVERSARIO CLUB CARIBE

Na ocasion di celebracion di su 24 aniversario di existencia, Club Caribe lo offecé na tur su miembronan, Diasabra 26 di Januari, un cocktail for di 8.00 — 8.30 p.m., sigui door di "Caribe's Anniversary Dinner".

Durante e dinner aki e Reina di Caribe pa aña 1963, Srta. Beaujon, lo worde corona.

Y pa coroná e festividadnan, lo tin un gran baile cuminzando 10.30 te 3.30 di madruga, cual lo ta a cargo di "Caribbean Ambassadors".

Na Club Caribe "Observador" ta desea hopi añanan mas di exito

Dia 29 di Januari, Diamars awor, Club Caribe lo tene su reunion general anual pa miembros, anochi 8 'or. Un di e puntonan riba agenda ta discusion tocante celebracion Hubileo di Plata

■

REINA, JOKER Y JOYITA DI TIVOLI CLUB

Durante e Circus-night Diasabra anochi na Tivoli Club a cuminsa e votamento pa Reina di Carnaval, Joker y Joyita

E votacion pa Reina ta worde encabezá door di Srta Ruth Arends cu 304 voto, den e eleccion pa Joker Sr. Nino Habibe ta ariba cu 180 voto, mientras cu Eve Raven ta ariba pa Joyita cu 140 voto.

DOBBEL CUMPLEAÑOS FAMIA V. D. REE

Diarazon 30 di Januari famia v.d. Ree lo celebra dos cumpleaños

Sra. Rosarita, esposa di e propietario di Warenhuis v.d Ree, y su yiu Jose ta haci aña ariba e mesun fecha, y "Observador" ta haci uso di e grato oportunidad aki, pa envia un dobbel pabien pa famia v.d. Ree, deseando Sra. Rosarita y Jose multiple felicidades pa futuro, den compania di tur famia.

■

ANIVERSARIO TH. J M. H. MAESSEN

Innumerable añanan mas di felicidad y exito, ta e deseo di "Observador" pa Sr Th J. M H. Maessen, popularmente conocí como Theo di Contal Agencies, riba dia di su cumpleaños Diarazon 30 di Januari. Theo, un biaha mas, tur cos bon.

■

E BISHITA DI ARTHUR GODFREY

Manera nos a anuncia siman pasá caba, mañan atardi entre 5 y 6 'or ta worde sperá na Aruba e conocido estrella mericano di television, Arthur Godfrey.

Di bon fuente nos a worde informá kendenan ta bini Aruba cune.

Tin Hank Meyer, representante di Aruba na Estados Unidos Luego tin Phil Foster, un comico mericano cu ta hopi conocí pa su actuacionnan dilanti di television y den night-club.

Bill Cullen, kende ta encargá cu seis programa di television na Merca, tambe ta pertenece na e grupo. Y finalmente tin Mitch Wolfson, propietario di cincu estacion di television.

Mitch Wolfson ta worde calificá como un "great investor" y Hank Meyer ta tratando pa interesa Mitch Wolfson den e posibilidadnan di Aruba.

Segun nos tin entendi, un bon recepcion ta worde prepará pa Arthur Godfrey y e resto di e grupo, ora nan yega Prinses Beatrix Vliegveld Diahuebs atardi den e avion personal di Godfrey.



Segundo campeonato consecutivo di Dakota

DAKOTA NUEVAMENTE CAMPEON DI ARUBA

Pa di dos biaha consecutivo e Amarillonan di Dakota a conquista e titulo campeonl di futbol di Aruba

Diasabra anochi nan a derrota San Nicolas Jrs cu score di 4 pa 2, y door di esey nan a yega na 22 punto, cual cantidad no por worde alcanzá mas door di ningun otro club.

Cu un record impresionante Dakota a bira campeon di Aruba, nan a logra un campeonato, cual, mescos cu aña pasá, tabata completamente merecido. Den tur sentido di futbol nan tabata e mehor.

E defensa tabata esun mas fuerte, mientras cu e delantera te awor aki ta esun mas productivo.

Ta worde bisá cu Dakota tabatin hopi suerte e aña aki y en berdad nos mester reconoce cu suerte a acompaña Dakota hopi durante e temporada 1962/1963, pero tambe nos mester reconoce cu Dakota lo a bira campeon sin e suerte ey, pasobra simplemente nan ta e mehor.

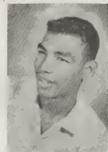
Un averahe di menos cu un gol contra pa wega y un averahe di casi tres gol na favor cada wega, ta cifranan cu ta ilustra mas cu cualquier relato.

Dakota ta un equipo joven, cu por keda mantene e alineacion actual durante hopi aña ainda, es decir cu e homogenidad lo sigui crece.

Ta trata aki di un equipo di barrio. Den e team no ta hunga ningun hungador, cu no ta di e barrio Dakota, loque atrobe ta un factor hopi favorable, especialmente si tene cuenta cu na Dakota tin hopi bon futbolista, cualnan ta dispuesto pa defende e honor deportivo di nan barrio

Y finalmente Dakota tin material na suficiente cantidad y di suficiente calidad, pa reemplaza cualquier hungador na cualquier momento.

Aña pasá a ingresa den e team e joven volante Daniel Pablo y den nos



Daniel Pablo

vista, e tabata e hungador mas consistente di e campeonato actual. Nos no ta bisa cu e ta e mehor hungador, pasobra su ruman Juan indudablemente ta un mehor futbolista, pero den tur wega el a sobresali. Nunca e no tabata off, semper e tabat'ey como un punto di confianza.

E aña aki Dakota tabatin e desventaja cu Dudu Adoms, otrora un bon midvoor, tabata lesioná durante casi henter e temporada, pero Dakota tabatin un digno representante den e figura di Richard Jacobs, kende cu su 16 añanan a presenta su mes como un di prospectonan mas grandi cu Aruba tin riba terreno futbolistico.

No ta di duda mes cu Diasabra anochi tabatin fiesta grandi na Dakota y cu tur derecho.

E campeonnan a cuminza nan partido di Diasabra anochi cu hopi inspiracion y esey a resulta den tres gol durante e prome diez minuutnan, pero San Nicolas Jrs. no a duna su mes perdi y a duna batalla, te cu na un dado momento e score a worde reduci te 3—2 y e ultimo parti di e partido a bira un wega di nervio. Sinembargo, fiel na su costumber, Dakota a anota den e ultimo minuut pa pone e score final bira 4 — 2 na nan favor.

Pa Dakota a anota Richard Jacobs dos biaha, Eddy Adoms y Daniel Pablo, mientras cu pa San Nicolas Jrs. a anota Eddy Gomez y Rey Rasmijn.

E porteronan tabata Hubert Richardson pa Dakota y Jose Robles pa San Nicolas Jrs

Den e kleedkamer di Dakota no tabatin ni lugar pa e hungadoman mes, pasobra e fanaticada a apodera di tur e espacio y no tabata bin un fin na e dunamento di man y batimento di lomba. Ta basta pa bisa cu e hungadoman no a haya oportunidad pa bai bao di douche.

Un gesto apreciable tabata di e hungadoman y directivonan di San Nicolas Jrs. Espontaneamente tur a drenta den e kleedkamer di Dakota y a felicita e Amarillonan cu e campeonato. Hopi biaha ta socede cu e hungadoman ta worde mandá door di nan directiva pa felicita nan rivalnan, pero esaki tabata berdaderamente un acto espontaneo y despues di un partido, den cual nan tabata enemigo, pero berdadero enemigo.

Di stadion e hungador y e fanaticonan di Dakota a pasa (den awacero) den cayanan cu pitamento y luego tur hende a reuni den Dakota Bar pa cuminsa cu e celebracion

"Observador" ta envia un cordial felicitacion na e oncena di Dakota.

TROPICAL A SORPRENDE R. C. A. INESPERADAMENTE

E sensacion mas grandi di e actual campeonato di futbol di Hoofdklasse durante e aña aki, tabata indudablemente e victoria cu Tropical a logra merecidamente Diaviernes anochi riba e tricolornan di Solito, kendenan te na e momento ey ainda tabata carga speranza di bira campeon di Aruba.

Ta algo, cu ningun hende, pero ningun hende, a spera

Pero door di esey ta worde demostra un biaha mas cu den futbol e bala ta rondo y cu loque ta fuerte riba papel, no ta un garantia pa nada.

Entusiasmo tabata e gran arma di Tropical, un arma cu tabata suficiente pa derrota un R.C.A. debil y completamente descontrola.

E heroe di Tropical tabata sin duda alguna Benny Britten, kende a anota tres biaha y a forma un peliger continuo pa e meta tricolor. Tampoco nos por keda sin menciona e defensa di Tropical, cual a defende cu alma y cuerpo y di e manera ey a limita e delantera di R.C.A. te cuater gol. Cuater gol ta hopi, pero e productividad di Tropical tabata mas grandi, pasobra e delanteronan di Tanki Leendert a score nada menos cu seis gol y esey a ratifica un victoria cu score di 6—4.

E victoria di Tropical tabatin un doble consecuencia. Manera nos a menciona aki riba caba, e speranzanan di R.C.A. pa bira campeon a worde limitá te un minimo masha chikito, mientras cu Tropical a alcanza e cantidad di punto di Riverplate y awor no ta sigur mas cu nan lo bai back den A-klasse. Si Tropical hunga e partidonan cu falta cu e mes un entusiasmo y si e publico di Tanki Leendert keda anima nan den e mes un forma, e posibilidad t'ey pa continua otro aña den Hoofdklasse.

KENDE TA BIRA PRESIDENT DI DAKOTA ?

Dura te siman pasa tabata circula hopi rumores tocante e presidencia di e club di futbol Dakota.

Mayoria di e rumores tabata insisti cu Porfirio Croes, actualmente president di Aruba Voetbal Bond, lo bira president di e team campeon di Aruba.

Nos a bai investiga e veracidad di e rumor aki y a haya sabi lo siguente.

Nos a worde informá door di diferente hungador cu Porfirio Croes, durante e viaha cu Dakota a haci pa Jamaica aña pasá, en berdad a haci alusion tocante su disposicion pa bira president di Dakota y cu posiblemente tin miembro di Dakota cu no tin nada contra pa Porfirio Croes bira president, aunque e grupo aki mester ta un minoria hopi chikito, pasobra un mayoria abrumadora ta prefera Maikel Muvale, sportreporter di Chuchubi, kende desde varios aña caba ta un fiel simpatizador di e club dakoteño

Y segun nos tin entendi, si bini na eleccion di president, Maikel Muvale lo ta e candidato mas probable

■

REUNION GENERAL DI ARUBA SPORT UNIE

E reunion general anual di Aruba Sport Unie lo worde teni riba dia 26 di Februari den e sala di reunion di Aruba Sport Unie. Durante e reunion aki lo worde teni eleccionnan pa un directiva nobo.

Di e miembronan di e actual directiva ta na beurt pa baha Dr Dolfi Oduber, president di Aruba Sport Unie, A B Kuipers, representante di Amateur Baseball Bond Aruba, Arthur Zaandam, representante di Aruba Basketball Bond, Boy Simon, representante di Aruba Softball Bond y P. Croes, representante di Aruba Lawn Tennis Bond.

Ademas tin derecho riba un puesto den directiva di Aruba Sport Unie un representante di e Asociacion Arubano di Atletismo y Ciclismo y un representante di e Asociacion Arubano di Pesistas.

Te ainda e personanan, cu ta na beurt di baha como miembro di directiva, no a dicidi cu nan ta reelegible of no.

Tabatin rumores ta circula cu Dr. Dolfi Oduber lo no ta reelegible como president di Aruba Sport Unie, pero Dr. Oduber mes a informa nos cu esey e lo dicidi durante e siman aki.

Nos no ta considera e momento apropiado pa Dr Oduber baha awor como president di A.S.U., en vista di e actual situacion den deporte Arubano

BO VENTA TA SUPERIOR CU UN AVISO DEN O B S E R V A D O R

E Tabla Di Posicion Den Hoofdklasse Ta :

Club	w.g	w.e.	w.p.	gol	pto.
Dakota	10	2	0	32-12	22
R. C A	7	1	3	30-19	15
San Nicolas Jrs	5	2	5	27-25	12
Estrella	5	1	5	23-21	11
Jong Aruba	5	0	6	26-31	10
Aruba Jrs.	4	1	5	19-20	8
Riverplate	2	1	7	18-27	4
Tropical	2	0	9	19-39	4

FUTBOL INTERNACIONAL

Te awda no a bini contesta di Venezuela riba e oferta di e campeon di Aruba, Dakota, pa hunga aya

Manera nos a skirbi siman pasá, Dakota a ofrece e Federacion Venezolano di Futbol pa hunga na Caracas, con tal cu nan pasashi y nan estadia worde pagá door di Venezuela

Segun un publicacion den e diario caraqueño "El Universal", e Federacion Venezolano di Futbol ta tratando pa realiza e encuentro cu Dakota pa fin di e luna aki

■

Atrobe no tabatin weganan di campeonato na Hulanda Diadomingo pasá debi na e situacion di e terrenonan. Actualmente henter e interes di Hulanda ta concentra riba e wega cu Feyenoord mester hunga contra e campeon frances, Reims, na cuminsamento di Februari na Paris, valido pa e torneo pa e Copa di Europa Den e prome dos rondnan Feyenoord a derrota e campeon di Suecia y e campeon hungaro, Vasas. E eliminacion di Vasas a tuma lugar durante un dramatico partido di desempate na Antwerpen, caminda tabatin nada menos cu 40 mil fanatico di Feyenoord pa anima nan equipo.

E Asociacion di Futbol Frances a dicidi pa duna Feyenoord solamente dos mil ticket pa e wega na Paris contra Reims. Aparentemente e Asociacion Frances di Futbol tin miedo cu miles di Hulandes lo colma e estadio na Paris pa anima nan equipo, mescos cu na Antwerpen.

Feyenoord a acepta esaki, pasobra mester worde hunga un wega na Rotterdam tambe y e om ey nan por haci mescos cu e fanaticonan frances.

■

Real Madrid a keda e unico lider di e campeonato di futbol na Spaña. Nan tabata empata cu Real Oviedo, pero Diadomingo pasá Real Madrid a derrota La Coruña, mientras cu Oviedo a perde.

Otro sorpresanan di e jornada di Diadomingo tabata e empate di Barcelona y e derrota di Valencia

■

Na Italia Juventus a mantene su mes na cabes di e campeonato derrotando Genova cu score di 2 pa 0 Cu un punto di diferencia ta sigui Internazionale di Milan y luego ta bini Bologna, Lanerossi, Spal y Fiorentina.

E argentino Omar Sivori tabata e heroe di e victoria di Juventus contra Genova.

■

Na Portugal a worde registrá un gran sorpresa Diadomingo, ora cu Barreirense, penultimo riba e lista, a derrota e puntero Benfica cu score di 3 pa 1

Sinembargo, e resultado aki no a causa diferencia den e tabla di posicion, y Benfica ta continua como lider, aunque number dos Porto a reduci nan desventaja te 1 punto.

Pero toch e derrota aki a causa un gran sorpresa, como cu Barreirense tabata casi ultimo riba lista.



"Gus, e Oso Polar"

"Gus, e Oso Polar", Gus Latchney, ta demostrá riba e grafica pakico e ta worde yamá asina. Estando e thermometer na 7 grado Fahrenheit riba cero, Gus a dicidi di bisti su badbroek y bai schaats riba ijs. Despues el a bai "refresca" y a tira curpa na awa den un canal na Detroit, den e parque Belle Isle

INTERESADONAN PA ABONO PA AÑA 1963 FAVOR YAMA TELEFOON 2020 — 2121

DICCIONARIO DI AMOR

E artista frances Yves Montand a skirbi un "Diccionario Amoroso" chikito pa su admiradoranan, den cual tin e siguiente definicionnan:

"Amor platónico mi a tende di dje, posiblemente e ta existi, pero mi no ta kere"

"Juventud sinti bo jong ta un enfermedad cu ta cura so".

DOS AMIGO DESAPARECI

Dick Powell y Jack Carson a aparece hunto den e escena aki den un obra presentá na television, promé cu nan dos a bira victima di cancer y a fallece cu poco ora di diferencia. E dos difuntonan aki tabata asina bon amigo na bida, cu ningun di dos kier a laga otro atras riba mundo.



EXITO ELIZABETH TAYLOR

E teatro Rivoli di New York, a paga pa estreno y distribucion di e pelicula "Cleopatra" e suma di $ 1.250.000. E estreno lo tuma lu gar dia 12 di Juni na New York y na 69 otro ciudadnan.

"Cleopatra" a costa 30 millon dollar y Twenty Century Fox ta aspirá pa recauda 65 millon......

Segun ultimo noticianan, Liz y Burton lo casa despues di e premiere di "Cleopatra".

E artista frances a bisa cu "Liz tabata e mayor ayuda cu el a recibi den su carrera"........



CANTANTE DI OPERA

E gran cantante di Opera, Maria Callas, kende por worde admirá riba e grafica aki, a caba di sali di e Hotel di Paris, na Mónaco, despues di un presentacion na beneficio di e Fondo pa Refugiadonan di Naciones Uni.

■

E HERSENGYMNASTIEK DI RADIO ANTILIANA

E preparacionnan pa e programa di Hersengymnastiek, cual ta cuminsa durante e prome siman di Februari na Radio Antiliana, ta avanzando y ta den estado final. Manera nos a anuncia anteriormente caba, e hersengymnastiek aki lo worde haci completamente na papiamento.

Diferente equipo a inscribi nan mes caba, entre cual varios di e teamnan cu a participa recientemente den e hersengymnastiek di Radio Cadena Aruabana, un combinacion di Radio Antiliana y Radio Kelkboom.

E organizacion di e programa aki ta den man di Michael Kuipers y Donald Laclé.

Diariamente tin oportunidad pa inscribi telefonicamente of por escrito cerca e secretario di Radio Antiliana na telefoon 5602 of 5603.

Esnan cu inscribi telefonicamente lo haya den curso di e siman aki un formulario di participacion pa nan yena y firma. E teamnan mester consisti di 5 miembro y dos reserva, mientras cu un di e miembronan mester actua como representante di e equipo.

Contrario na biaha pasá, e biaha aki tur participante lo haya premio y no e finalistanan solamente.

PASION POLITICA DI BRIGITTE BARDOT

Brigitte Bardot, kende tin e don di despertá pasion, awor ta haci esfuerzo pa calma un di nan, pero di caracter politico.

Dr Pierre Decraigne, ex-Alcalde di Paris, a dirigi un carta serio na e artista aki, cual a aparece den varios diario di e capital, den cual e ta worde critica fuertemente door di cu el a inclui e argelinonan den su deseonan di aña nobo.



DEN E MUSEO NUMISMATICO

Zero Mostel, kende ta interpretá e papel di un romano den e obra musical "A Funny Thing Happened on the Way to the Forum", ta duna su aprobacion na un moneda antigua, na New York. Mostel tabata yudando Vernor Brown cu e reapertura di e Museo Numismático di Chase Manhattan Bank, di Rockefeller Center, despues di tabata e obheto di algun arreglo.

Na un muraya ta aparecé un amplhacion di un moneda romano usa entre aña 268 y 211 promé cu Cristo, mustrando e cabez di Jano y un splicacion di e equivalente di su valor.

OBRANAN DI CHURCHILL

E ingles Frederick Woods, kende a dedica seis aña na estudio di e obra literaria di Winston Churchill a caba di publica algun resultado di su investigacionnan.

Churchill a skirbi 142 buki y 524 articulo pa e diario y revistanan. Di su bukinan el a bende casi cuater millon ehemplar, solamente di e edicionnan na ingles.

Cada aña nan ta publica por lo menos cuater edicion nobo di e bukinan di Churchill. E obranan publicá riba Churchill ta superá cien.

PREFERIDO DI TURISTA

Italia ta e pais europeo cu a recibi e mayor cantidad di turista aña pasá 20 millon extranhero a laga mas cu 750 millon dollar aya. Entre nan tabatin 5% mericano y 25% aleman.



ULTIMA MODA DI MOSCU

E tres bisitman aki ta ilustra e esfuerzo di Soviet pa competi cu e famoso casnan di moda di e paisnan occidental. E tendencia actual ta pa exhibi y fotografiá e mas recientc creacionnan ruso, na lugarnan importante. E tres modelonan aki di saya combiná cu pas semi-pegá a worde fotografiá den un di e pacusnan mas grandi di Moscu.



NAVEGANDO RIBA TERRA

Riba e grafica aki nos por contemplá Diane Fowler (banda robez) y Cathenne Ursillo, na e momento cu nan a inaugura e Espectaculo Nacional di Botonan di Motor, den e Colisco di New York.

E dos bellezanan aki tabata purbando un boto di 8 pia di largura, impulsá door di chapaleta for di den awa.

BISTEC PA FUTURO

E cientifico norteamericano Willard Libby, kende a gana e Premio Nobel di Quimica, a logra hasa un bistec sin utilisa calor, pero simplemente pa medio di un presion fuerte.

E experimento aki a habri camindа pa un forma nobo di reaccion quimica extremadamente liher.

Un compuesto por worde transforma den otro totalmente diferente.

Sin embargo, den caso di e bistec, parce cu e manera tradicional di cushiná ainda ta mehor.

E MEHOR AÑA

E industria automovilistica di Estados Unidos a caba di reportá cu na aña 1962 a worde bendi 6.752.644 auto nobo, cual ta marca e mehor aña di venta na Merca desde 1955, durante cual aña nan a bende 7.370.000 auto.

MEHOR BIDA CORTICO

Promé cu su morto, e novelista Ernest Hemingway a confia e periodista danés Evegny Evetushenko lo siguiente: "mi por resumi mi bida den 4 palabra: mi a goza bibando".

Pero, e inmortal escritor a agrega, "un bida largo ta priva un ser humano di su optimismo; mehor un bida cortico".

BELASTING DI PUSHI

Un señora cu a muri na Chicago, kende no tabatin ningun famia, a laga 15.000 dollar pa su cinco pushinan.

E disposicionnan di e testament ta indicá, cu ora e ultimo pushi muri, e placa cu resta lo worde parti entre e muher cu a cuida e pushinan y un convento di soeurnan.

Pero ainda gobierno no por logra establece cuanto belasting nan mester cobra e pushinan.



VEJEZ Y NIÑEZ DEN LIBERTAD

Amparo Lopez, di 84 aña di edad, ta e refugiado di mas edad entre e ocupantenan di un avion yen di refugiado, cual a worde permiti pa sali for di Cuba. Amparo ta aparecé riba e grafica aki desceudiendo na Miami. Esun di mas jong entre e personanan aki tabata un mucha di un aña di edad.

UN MUCHA SPIERTO

E mama a manda Mai misa cu ocho placa, "cuater pa e cumpra cos dushi, y cuater pa Dios", e mama a bis'é.

Na caminda, hungando cu su dos cuater placanan, un di nan a cai lora y el a perd'é.

Mai a hisa su cara na cielo, exclamando "Dios mio, mi a caba di perde Bo cuater placa"!

LASTIMAMENTE........

E artista Lenny Kent di Estados Unidos a afirma cu el a haya e mehor sistema dietétuco pa adelgazá "Mi no ta come mientras mi señora ta papia".

Y e ta agregá, refiriendo na e muhernan, cu Dios a haci nan feliz cu tur sorto di cualidadnan bunita cabey, wowo manera strea, dientenan di perla, lipnan precioso.......

"Lastimamente", el a bisa, "Dios a duna nan un lenga y a daña tur cos"

UN PALABRA SO

E jonkuman papiando cu su mucha muher

Cu solamente un palabra bo por haci mi e mas feliz of e mas desgraciado di e homberman.

Bo ke casa cu mi?

No!

Ahan! Masha danki!

MALDAD

Señora Maria a haci aña Ora e momento oportuno a yega, el a presenta cu un bolo cu trinta bela riba dje E ta supla y paga tur.

Sra. Maria ta jong ainda, pero toch.... ...

Un amiga ta puntr'é Na unda e otro bolo ta?

VERDAD AMARGA

Un solterona kende ta hunga papel di jong y tin hopi aña caba, ta puntra un sobrina di dje. Bo por bisa mi cuanto aña mi tin?

No, tautan, ta te cincuenta mi sa conta!

Pedrito

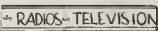


e tipo





un poco





maldito





MUCHO BUNITA

Un mucha muher mericano a dirigi e siguiente carta na un diario di New York

"Mi a gradua luna pasá na un school comercial, y desde e dia ey mi ta buscando trabao Pero tur caminda nan ta nenga mi trabao, pasobra mi ta mucho bunita. Nan ta bisa mi cu e perspectiva di cu e otro empleadonan lo pasa henter dia ta mira mi sin haci nan trabao, ta duna nan temor di tuma mi den servicio. Mi ta gusta esey hopi, pero boso ta kere cu ta husto cu nan no ta duna mi trabao pasobra mi ta mucho bunita?"

IMPOSIBEL LUBIDA

E sherif di un poblacion chikito a detene un homber masha conoci pa su ladronicianan.

Bo a vega di gana algun biaha au dollar den e poblacion aki? e sherif a puntr'é

Si, señor sherif dia cu mi a acepta vota pa bo .....

FIEL MANERA CUSTUMBER

Un jonkuman ta loco namorá na un mucha muher di famia di posicion. E ta pober, y e mucha muher ta gusta luho P'esey e mucha muher ta bis'é francamente:

Mi ta stima bo; pero no conta cu mi, te ora cu bo tin un apartamento grandi, dos auto, un casita na beach y un suma considerable na Banco. Bo ta di acuerdo?

E jonkuman curazon destrozá, ta bai Merca y cuminzá traha duro. E ta traha casi mata curpa, e ta cumuiza gana placa y spaar. Tempo ta pasa, y algun aña despues e ta yama su adorado tormento na telefoon.

Mi amor mi ta feliz. Mi tin un apartamento grandisimo, dos auto, un casita na beach y un deposito importante na Banco. Bo ke casa cu mi awor?

Claro cu si! e mucha muher ta contestá. Pero.. .. ta cu kende mi ta papiando?

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan Clasificá

Ta interesá den cumpra un cama di un pesona, no di mucho prijs, y den bon condicion. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un frigidaire, segunda mano den bon condicion na prijs conveniente. Pa demas informacionnan por yama telefoon 2020 of 1359.

Ta interesá di cumpra un kashi di buki, segunda mano, pero den bon condicion. Prefenble di glas. Pa ofertanan yama telefoon 2020 of 2121.

Cu urgencia ta buscando un cas pa huur di Fls. 80.00 na Oranjestad of den vecindario. Ofertanan por worde duná na telefoon 2020 of 2121.

Urgentemente ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Prefenble pa ke da drumi. Bon salario. Pa tur otro informacion pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta huur 3 local pa oficina den Klipstraat, Oranjestad. Dos di nan tin instalacion di aire-acondicionador. Pa informacion yama telefoon 1359.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador" na Sta. Cruz y Savaneta. Bon ganashi. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario aki ta worde publica. E muchanan interesá por pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta bende un television grandi den bon condicion na prijs sumamente barata. Esnan interesá por pasa na Wilhelminastraat 8 of yama telefoon 1219 pa demas informacion.

Luisín



y



su



festín



BARATISIMO ta bende un lessenaar di palo, segundo mano, den bon condicion. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121 pa demas informacion.

Ta bende un bunita set di sala pa Fls. 500.—, completamente furá cu cuero, den perfecto condicion. Esnan interesá por pasa na Wilhelminastraat 31 of yama telefoon 2020 of 2121.

Ta busca pa cumpra un kashi di paña pa mucha, den bon condicion y grandi. Pa demas informacion y ofertanan por yama telefoon 2020 of 2121.

Ta bende un set di baby, consistiendo di dos cama, un kashi y un macuto, segunda mano, na prijsnan razonable. Esnan interesa den cumpra por pasa na Klipstraat 5 pa tur informacion necesario.

Ta bende un jeep, segunda mano, den perfecto condicion. Prijs conveniente. Interesadonan por acudi na Wilhelminastraat 31 pa demas informacion. Of yama telefoon 1359.

Ta huur "Villa Maria" un quinta grandi cu tres dormitorio, 2 baño, sala-comedor y un porch grandi tur rond. Interesadonan por yama telefoon 1083 pa tur otro informacion.

Ta bende un aire-acondicionador practicamente nobo. Prijs moderá. Interesadonan por pasa na Wilhelminastraat 31 pa tur otro informacion.

Ta bende un toonbank den perfecto condicion. Prijs razonable, y pa compra cash tin descuento. Interesadonan por yama telefoon 2020 of 2121.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc. anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 — 2121 durante oranan di oficina, v 3131 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.